

Б. Л. БОГОРОДСКИЙ

К истории фразеологизма «бросать (бросить) якорь»¹

Образность светской литературы сразу пошла по пути, открытому живым русским языком и устнопоэтической традицией.

(В. П. Адрианова-Перетц)

I

Без полного фразеологического словаря, особенно исторического, трудно изучать вопросы происхождения и развития устойчивых словосочетаний, бытующих в литературном языке и живой народной речи. Новый академический словарь в 17 томах, раскрывая богатства лексических запасов современного языка, нередко проходит мимо тех фразеологизмов, которые имеются в словарной картотеке, служившей ему базой при составлении. К таким незамеченным фразеологизмам и относится переосмысленное словосочетание «бросать (бросить) якорь» 'обосноваться, остаться жить на выбранном месте'.²

Нетрудно догадаться, что анализируемое словосочетание в его прямом значении бытовало раньше всего в речи водников, ведь «якорь» — их профессиональный термин, а «бросать якорь» 'стать на якорь' — название самой обычной операции в их судоходной практике. Вот примеры из живой речи моряков, записанные на юге и севере: «Бросали завозный якорь». Керчь, 1939 г.; «Шли буксиром, а потом бросили якорь». Ленинград, 1962 г. В речи профессионала-моряка бытует и гораздо более специальное «отдавать (отдать) якорь»: «Пришел как-то „Ташкент“ в бухту Тикси. Встал у острова Брусинова. Отдали якорь». Газ. «Водн. транспорт», 1 VI 1967, № 65 (5197). Ср. в живой речи: «Отдаем якорья». Керчь, 1939 г. Старые и новые морские словари регулярно отмечают оба выражения как однозначные: «Отдай или бросай якорь!». Трехязычный морской словарь А. Шишкова, 1795 г., стр. 41; «Бросать якорь —

¹ Материалом статьи послужили иллюстрации из Картотеки Древнерусского словаря, составленной под руководством проф. Б. А. Ларина (Москва, Институт русского языка АН СССР), Картотеки XVIII в. и Картотеки Словаря современного русского языка (Ленинград), а также записи живой речи водников Черноморского и Балтийского флота, сделанные в течение ряда лет автором статьи.

² В вышедшем из печати «Фразеологическом словаре русского языка» (Под ред. А. И. Молоткова, М., 1967, стр. 50) «бросить якорь» хотя и зарегистрировано, но, к сожалению, осталось без иллюстраций; оба примера, приведенные словарем, указывают употребление синонимичного «кинуть якорь».